

SIEMENS




Lasttrennschalter
Switch disconnecter
Interrupteur-sectionneur
Interruptor-seccionador
Interruttore-sezionatore
Interruptor seccionador
负荷隔离开关

3KE42, 3KE43, 3KE44, 3KE45

250 - 1000 A
 AC 690 V
 DC 440 V

CE IEC / EN 60947-3

Betriebsanleitung **Operating Instructions** **Instructions de service** **Instrutivo** **Istruzioni operative**
Instruções de Serviço **使用说明**

	Deutsch	English	Français
	Vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung des Geräts muss diese Anleitung gelesen und verstanden werden.	Read and understand these instructions before installing, operating, or maintaining the equipment.	Ne pas installer, utiliser ou intervenir sur cet équipement avant d'avoir lu et assimilé les présentes instructions et notamment les conseils de sécurité et mises en garde qui y figurent.
	⚠ GEFÄHR	⚠ DANGER	⚠ DANGER
	Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr. Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.	Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.	Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.
	VORSICHT	CAUTION	PRUDENCE
	Eine sichere Gerätefunktion ist nur mit zertifizierten Komponenten gewährleistet.	Reliable functioning of the equipment is only ensured with certified components.	La sécurité de fonctionnement de l'appareil n'est garantie qu'avec des composants certifiés.
	Español	Italiano	Português
	Leer y comprender este instructivo antes de la instalación, operación o mantenimiento del equipo.	Leggere con attenzione queste istruzioni prima di installare, utilizzare o eseguire manutenzione su questa apparecchiatura.	Ler e compreender estas instruções antes da instalação, operação ou manutenção do equipamento.
	⚠ PELIGRO	⚠ PERICOLO	⚠ PERIGO
	Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.	Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi. Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura.	Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves. Desligue a alimentação elétrica e proteja contra o religamento, antes de iniciar o trabalho no equipamento.
	PRECAUCIÓN	CAUTELA	CUIDADO
	El funcionamiento seguro del aparato sólo está garantizado con componentes certificados.	Il funzionamento sicuro dell'apparecchiatura è garantito soltanto con componenti certificati.	O funcionamento seguro do aparelho apenas pode ser garantido se forem utilizados os componentes certificados.
	中文		
	安装、使用和维修本设备前必须先阅读并理解本说明。		
	⚠ 危险		
	危险电压。可能导致生命危险或重伤危险。 操作设备时必须确保切断电源。		
	小心		
	只有使用经过认证的部件才能保证设备的正常运转。		

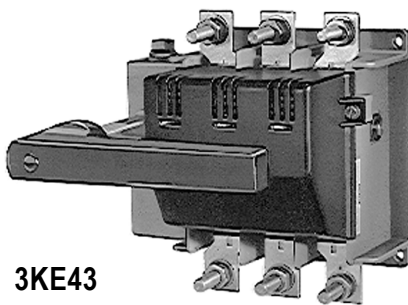
Technical Support: Internet: <http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support>

Deutsch	English	Français
Schutzart IP00 nach IEC 60529, DIN 40050 Schutzart IP10 Berührungsschutz durch Klemmenabdeckung Technische Daten Bemessungsisolationsspannung U_i UC 1000 V Bemessungsstoßspannung U_{imp} 8 kV ① Typ ② Bemessungs-Dauerstrom I_U ③ Zulässige Dauerbelastung in A bei Umgebungstemperaturen a) Einbauart: offen b) Einbauart: in Kapselungen ④ Max. zulässige NH-Sicherung Hilfsstromschalter (3SE3) Thermischer Bemessungsstrom I_{th} 10 A Bemessungsbetriebsstrom $I_e/AC-15$ bei AC 230 V 6 A bei AC 400 V 4 A Kurzschlussicherung 6 A TDz oder 10 A Dz	Degree of protection IP00 to IEC 60529, DIN 40050 Degree of protection IP10 terminals are covered for touch protection Technical data Rated insulation voltage U_i UC 1000 V Rated impulse voltage U_{imp} 8 kV ① Type ② Rated continuous current I_U ③ Permissible continuous load in A at ambient temperatures a) Installation type: Open b) Installation type: In enclosures ④ Max. LV HRC fuse rating Auxiliary switch (3SE3) Rated thermal current I_{th} 10 A Rated operating current $I_e/AC-15$ at AC 230 V 6 A at AC 400 V 4 A Short-circuit fuse 6 A TDz or 10 A Dz	Degré de protection IP00 selon CEI 60529, DIN 40050 Degré de protection IP10 protection contre les contacts directs par couvre-bornes Caractéristiques techniques Tension assignée d'isolement U_i UC 1000 V Tension assignée de tenue aux chocs U_{imp} 8 kV ① Types ② Courant permanent assigné I_U ③ Charge permanente admissible en A aux températures ambiantes a) Position de montage : ouverte b) Position de montage : en boîtier ④ Calibre max. du fusible à couteaux Interrupteur auxiliaire (3SE3) Courant thermique assigné I_{th} 10 A Courant d'emploi assigné $I_e/AC-15$ pour 230 V AC 6 A pour 400 V AC 4 A Fusible d'accompagnement 6 A TDz ou 10 A Dz
Español	Italiano	Português
Grado de protección IP00 según IEC 60529, DIN 40050 Grado de protección IP10 la protección contra contactos directos se logra tapando los bornes Datos técnicos Tensión asignada de aislamiento U_i UC 1000 V Tensión asignada de impulso U_{imp} 8 kV ① Tipo ② Intensidad permanente asignada I_U ③ Carga permanente admisible, en A, a diversas temperaturas ambiente a) Clase de montaje: abierto b) Clase de montaje: en cajas ④ Fusibles NH máximos admisibles Interruptor circuito auxiliar (3SE3) Intensidad asignada térmica I_{th} 10 A Intensidad asignada de servicio $I_e/CA-15$ con 230 V CA 6 A con 400 V CA 4 A Fusibles contra cortocircuitos 6 A TDz o 10 A Dz	Tipo di protezione IP00 sec. IEC 60529, DIN 40050 Tipo di protezione IP10. La protezione contro i contatti è garantita dalla copertura dei morsetti Dati tecnici Tensione nominale d'isolamento U_i UC 1000 V Tensione di picco nominale U_{imp} 8 kV ① Tipo ② Corrente permanente nominale I_U ③ Carico continuo ammissibile in A a temperatura ambiente a) Posizione di montaggio: aperta b) Posizione di montaggio: in cassetta ④ Cartucce NH ammesse, max. Interruttore ausiliario (3SE3) Corrente termica nominale I_{th} 10 A Corrente nominale d'impiego $I_e/CA-15$ con AC 230 V 6 A con AC 400 V 4 A Fusibile contro corto circuito 6 A TDz oppure 10 A Dz	Grau de proteção IP00 segundo IEC 60529, DIN 40050 Grau de proteção IP10 proteção contra contato através de isolamento de borne Dados técnicos Tensão nominal de isolamento U_i UC 1000 V Tensão nominal de carga U_{imp} 8 kV ① Tipo ② Corrente contínua nominal I_U ③ Carga contínua permitida em A com temperaturas ambiente a) Tipo de montagem: aberto b) Tipo de montagem: encapsulado ④ Fusível NH máx. permitido Interruptor de corrente auxiliar (3SE3) Corrente térmica nominal I_{th} 10 A Corrente nominal de operação $I_e/CA-15$ em 230 V CA 6 A em 400 V CA 4 A Fusível contra curto-circuito 6 A TDz ou 10 A Dz
中文		
防护等级 IP00, 符合 IEC 60529, DIN 40050 防护等级 IP10, 用端子保护罩进行接触保护 技术数据 额定绝缘电压 U_i UC 1000 V 额定冲击电压 U_{imp} 8 kV ① 类型 ② 额定持续电流 I_U ③ 在环境温度中允许连续负载, 单位为 A a) 安装样式: 开放式 b) 安装样式: 密闭式 ④ 允许的最大低压高分断能力熔断器 辅助电流开关 (3SE3) 热额定电流 I_{th} 10 A 额定工作电流 $I_e/AC-15$ 在 230 V AC 时 6 A 在 400 V AC 时 4 A 短路熔断器 6 A TDz 或 10 A Dz		

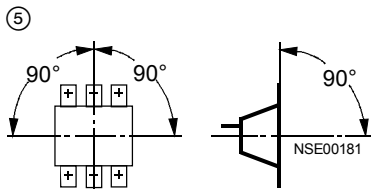
Deutsch	English	Français
<p>Anbau Befestigung auf ebener Fläche mit 4 Schrauben M 6 (~¼"); stets Scheiben und Federringe beilegen. ⑤ Zulässige Einbaulage</p> <p>Maximale Anschlussquerschnitte für Hauptleiter ⑥ Rundleiter mit Kabelschuh ⑦ Stromschienen ⑧ Anschlusschrauben/Anzugsdrehmoment ⑨ Max. Nennngrenzlast (Stützerkraft)</p> <p>Hilfsleiter eindrähtig 2 x 2,5 mm² feindrähtig mit Aderendhülse 2 x 1,5 mm² Anschlusschraube M 3,5</p> <p>Betätigungsdrehmoment 3KE42, 3KE43 max. 15 Nm 3KE44, 3KE45 max. 24 Nm</p>	<p>Mounting Bolt unit to even surface with four M 6 (~¼" approx.) bolts; using flat washers and spring washers. ⑤ Maximum tilt</p> <p>Maximum conductor cross-sections, main conductor ⑥ Circular-section with cable lug ⑦ Flat bars ⑧ Terminal bolts/tightening torque ⑨ Maximum insulator failing load</p> <p>Auxiliary conductors solid 2 x 2.5 mm² finely stranded, with end sleeve 2 x 1.5 mm² terminal bolt M 3.5</p> <p>Actuating torque 3KE42, 3KE43 max. 15 Nm 3KE44, 3KE45 max. 24 Nm</p>	<p>Fixation Fixation sur surface plane par 4 vis M 6 (~¼"); interposer rondelles et rondelles élastiques. ⑤ Position admissible</p> <p>Sections maximales des conducteurs principaux ⑥ Conducteur rond avec cosse ⑦ Barres d'alimentation ⑧ Vis de raccordement/couple de serrage ⑨ Charge limite nominale max. (force aux isolateurs)</p> <p>Conducteurs auxiliaires âme massive 2 x 2,5 mm² âme souple avec embout 2 x 1,5 mm² vis de raccordement M 3,5</p> <p>Couple de manœuvre 3KE42, 3KE43 max. 15 Nm 3KE44, 3KE45 max. 24 Nm</p>
<p>Español</p> <p>Montaje Fijación sobre una superficie plana, con 4 tornillos M 6 (~¼"); emplear siempre arandelas planas y arandelas elásticas. ⑤ Posición de montaje admisible</p> <p>Secciones máximas para conductores principales ⑥ Conductores redondos con terminal para cables ⑦ Barras colectoras ⑧ Tornillos de conexión/par de apriete ⑨ Carga límite nominal máxima (fuerza sobre el aislador de apoyo)</p> <p>Conductores auxiliares monofilares 2 x 2,5 mm² flexibles con manguito 2 x 1,5 mm² tornillos de conexión M 3,5</p> <p>Par de accionamiento 3KE42, 3KE43 máx. 15 Nm 3KE44, 3KE45 máx. 24 Nm</p>	<p>Italiano</p> <p>Montaggio Fissaggio su superficie piana mediante 4 viti M 6 (~¼"); impiegare sempre rondelle ed anelli elastici. ⑤ Posizione di montaggio ammissibile</p> <p>Sezioni max. dei conduttori principali ⑥ Cavetto rotondo con terminale ⑦ Sbarre di corrente ⑧ Viti di collegamento/coppia di serraggio ⑨ Carico limite nominale max (forza agli appoggi)</p> <p>Conduttori ausiliari unifilari 2 x 2,5 mm² a filo flessibile con boccola 2 x 1,5 mm² vite di collegamento M 3,5</p> <p>Forza di manovra 3KE42, 3KE43 max. 15 Nm 3KE44, 3KE45 max. 24 Nm</p>	<p>Português</p> <p>Montagem Fixação em superfície plana com 4 parafusos M 6 (~¼"); usar sempre arruelas planas e arruelas de pressão ⑤ Posição de montagem permitida</p> <p>Seção transversal máx. de conexão para condutor principal ⑥ Condutor de seção circular com terminal para cabos ⑦ Barramentos energizados ⑧ Parafusos de conexão/torque de aperto ⑨ Carga limite máx. nominal (força de apoio)</p> <p>Condutor auxiliar unifilar 2 x 2,5 mm² flexível com terminal de cabo 2 x 1,5 mm² Parafuso de conexão M 3,5</p> <p>Torque de accionamento 3KE42, 3KE43 máx. 15 Nm 3KE44, 3KE45 máx. 24 Nm</p>
<p>中文</p> <p>加装 在平整的表面上用四个 M 6 (~¼") 螺钉固定；始终加垫垫片和弹簧垫圈。 ⑤ 允许的安装位置</p> <p>用于主导线的最大连接截面积 ⑥ 带电缆终端套的圆形导线 ⑦ 汇流排 ⑧ 连接螺钉 / 拧紧扭矩 ⑨ 最大额定极限负载（支持力）</p> <p>辅助导线 单线 2 x 2.5 mm² 精线，带线缆终端套筒 2 x 1.5 mm² 连接螺钉 M 3.5</p> <p>动作扭矩 3KE42, 3KE43 最大 15 Nm 3KE44, 3KE45 最大 24 Nm</p>		

Deutsch	English	Français
<p>Achtung! Bei rückseitigem Antrieb den nach vorne herausragenden Wellenstumpf nur für Hilfsschalteranbau, jedoch nicht zum Schalten verwenden; siehe auch 2) in Maßbild ⑮.</p> <p>Betrieb Lastschalter nur mit ordnungsgemäß befestigter und unbeschädigter Lichtbogenkammer schalten. Schaltung bei Gleichspannung ⑩ Netz ⑪ Last</p> <p>Wartung Schaltstücke etwa halbjährlich mit Vaseline oder Shell Alvania RLQS leicht fetten</p> <p>Ersatzteile ⑫ Lichtbogenkammer, komplett ⑬ Lichtbogen-Schaltstücke fest und beweglich (1 Satz = 6 Stück)</p> <p>Maßbilder (in mm) ⑭ Frontdrehantrieb ⑮ Rückseitiger Antrieb</p>	<p>Attention! On rear-operated models, use the front shaft extension only for fitting auxiliary switches; see also pos. 2) in dimension drawing ⑮.</p> <p>Operation When operating the switch disconnecter, make sure that its arc chute is intact and correctly fitted. Connection for DC: ⑩ Mains ⑪ Load</p> <p>Maintenance About every six months lightly lubricate the contacts with vaseline or Shell Alvania RLQS</p> <p>Spare parts ⑫ Arc-chute assembly ⑬ Arcing contacts, fixed and moving (set of 6)</p> <p>Dimensions drawings (in mm) ⑭ Front rotary operating mechanism ⑮ Rear-operated mechanism</p>	<p>Attention ! En cas de commande arrière, n'utiliser le bout d'arbre avant que pour le montage des contacts auxiliaires et non pour la commutation ; voir également 2) dans les plans d'encombrement ⑮.</p> <p>Service Ne commuter l'interrupteur que si la chambre de soufflage est en bon état et bien en place. Schéma en courant continu ⑩ Réseau ⑪ Charge</p> <p>Entretien Enduire les contacts environ tous les 6 mois d'une fine couche de vaseline ou de Shell Alvania RLQS</p> <p>Pièces de rechange ⑫ Chambre de soufflage, complète ⑬ Contacts d'arc, fixes et mobiles (6 pièces)</p> <p>Plans d'encombrement (en mm) ⑭ Commande rotative à actionnement frontal ⑮ Commande arrière</p>
Español	Italiano	Português
<p>¡Atención! En caso de accionamiento posterior, el muñón del eje que sobresale por el lado delantero sólo debe utilizarse para fijar el interruptor auxiliar, no para fines de maniobra; véase 2) en el plano acotado ⑮.</p> <p>Servicio Solamente deberá maniobrase el seccionador si la cámara apagachispas está en perfecto estado y se ha montado debidamente. Conexiones para tensión continua ⑩ Red ⑪ Carga</p> <p>Mantenimiento Engrase los contactos aprox. cada seis meses con un poco de vaselina o Shell Alvania RLQS</p> <p>Piezas de repuesto ⑫ Cámara apagachispas, completa ⑬ Contactos para la cámara apagachispas, fijos y móviles (1 juego = 6 piezas)</p> <p>Planos acotados (in mm) ⑭ Accionamiento giratorio frontal ⑮ Accionamiento giratorio posterior</p>	<p>Attenzione! In caso di comando sul lato posteriore impiegare il tronco d'albero sporgente anteriormente soltanto per il montaggio del blocchetto dei contatti ausiliari, mai per eseguire manovre; vedi 2) in disegno quotato ⑮.</p> <p>Esercizio Manovrare il sezionatore soltanto con camera spegniarco intatta e fissata a dovere. Collegamento per tensione continua ⑩ Rete ⑪ Carico</p> <p>Manutenzione Ingrassare lievemente gli elementi di contatto circa una volta ogni sei mesi con vaselina o Shell Alvania RLQS</p> <p>Pezzi di ricambio ⑫ Camera spegniarco completa ⑬ Elementi di contatto, fissi e mobili (1 fornitura = 6 pezzi)</p> <p>Schemi d'ingombro (dimensioni in mm) ⑭ Comando frontale rotativo ⑮ Comando sul lato posteriore</p>	<p>Atenção! No caso de um acionamento traseiro deve-se utilizar a extensão do eixo apenas para a montagem de interruptores auxiliares e nunca para o chaveamento; ver também 2) no desenho cotado ⑮.</p> <p>Operação Operar o seccionador de carga somente com a câmara de arco corretamente fixada e em bom estado. Conexão em corrente contínua ⑩ Rede ⑪ Carga</p> <p>Manutenção Aplicar semestralmente um pouco de vaselina ou Shell Alvania RLQS nos contatos</p> <p>Peças de reposição ⑫ Câmara de arco, completa ⑬ Contatos da câmara de arco, fixas e móveis (1 jogo = 6 peças)</p> <p>Desenhos cotados (em mm) ⑭ Acionamento rotativo frontal ⑮ Acionamento traseiro</p>
中文		
<p>注意! 在背面驱动机构中, 向前伸出的轴端仅用于加装辅助开关, 但不用于通断; 另请参见尺寸图 ⑮ 中的 2)。</p> <p>操作 只有在灭弧室符合规定地固定且无损坏时, 才允许操作负荷开关。 直流电压时的接通 ⑩ 电网 ⑪ 负荷</p> <p>维护 开关件大约每半年用凡士林或 Shell Alvania RLQS 稍微涂脂润滑</p> <p>备件 ⑫ 整套灭弧室 ⑬ 固定式和移动式的灭弧开关件 (1套 = 6件)</p> <p>尺寸图 (单位 mm) ⑭ 正面旋转驱动机构 ⑮ 背面驱动机构</p>		

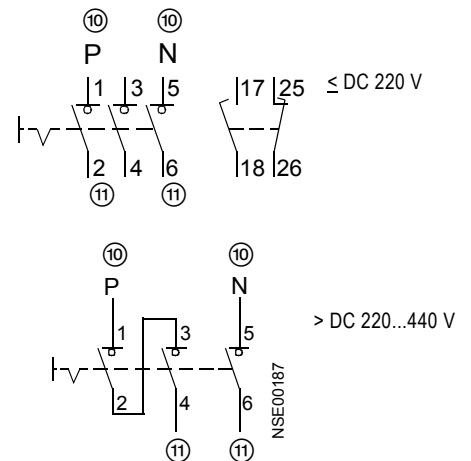
Deutsch	English	Français
1) Dieser Raum ist freizuhalten (Lichtbogenaustritt) 2) Achtung! Darf nicht als Antrieb verwendet werden!	1) Keep clear (emission of arc) 2) Important! Do not use as an actuator!	1) Cet espace doit rester libre (sortie d'arc) 2) Attention ! Ne jamais utiliser comme commande !
Español	Italiano	Português
1) Dejar libre este espacio (salida del arco) 2) ¡Atención! ¡No debe usarse como accionamiento!	1) Questo spazio deve essere lasciato libero (uscita per l'arco) 2) Attenzione! Da non utilizzare come azionamento!	1) Este espaço deve ser mantido livre (saída do arco) 2) Atenção! Não pode ser utilizado como acionamento!
中文		
1) 保持该空间空置 (电弧发射) 2) 注意! 不允许作为驱动器使用!		



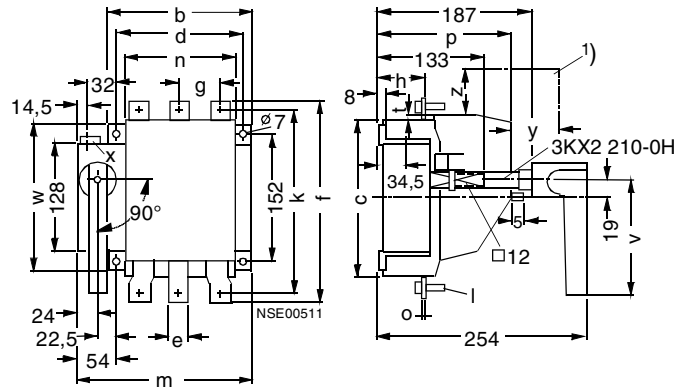
①	②	③										④
		35 °C		40 °C		45 °C		50 °C		55 °C		
		95 °F		104 °F		113 °F		122 °F		131 °C		
A	a	b	a	b	a	b	a	b	a	b	A	
3KE42	250	250	250	250	250	250	250	250	250	250	250	250
3KE43	400	400	400	400	385	400	375	400	360	400	350	400
3KE44	630	630	630	630	610	630	585	630	560	530	535	630
3KE45	1000	1000	—	960	—	930	—	890	—	850	—	1000



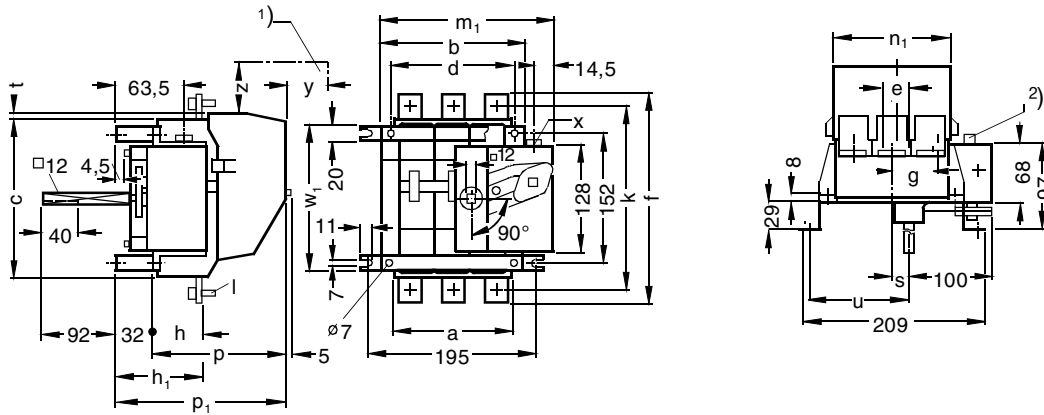
	3KE42	3KE43	3KE44	3KE45
⑥ mm ²	1x150	2 x 150 1 x 240	2 x 240	2 x 240
⑦ mm	25	25	40	40
⑧	M 10 Nm 18...22	M 10 18...22	M 12 40...50	M 12 40...50
⑨	4000 N	4000 N	4000 N	4000 N



Typ	⑬	⑭
3KE42	3KY2 202-0B	3KY2 204-0A
3KE43	3KY2 202-0B	3KY2 204-0A
3KE44	3KY2 232-0A	3KY2 234-0A
3KE45	3KY2 232-0A	3KY2 234-0A



⑮



Typ	a	b	c	d	e	f	g	h	h ₁	k	l	m	m ₁
3KE42	125	155	170	140	25	200	40	60	92	175	M 10 x 30	194	194
3KE43	125	155	170	140	25	200	47	60	92	175	M 10 x 30	194	194
3KE44	138	170	192	155	40	278	55	65	97	238	M 12 x 35	209	208
3KE45	138	170	192	155	40	290	65	68	100	250	M 12 x 50	209	208

Typ	n	n ₁	o	p	p ₁	s	t	u	v	w	w ₁	x	y	z
3KE42	129	121	4	150	182	15	—	105	140	170	172	M 10 x 18	50	50
3KE43	129	121	4	150	182	15	—	105	140	170	172	M 10 x 18	50	50
3KE44	144	136	5	161	193	23	3,5	121	200	172	172	M 10 x 18	—	—
3KE45	144	136	8	161	193	23	3,5	121	200	172	172	M 12 x 25	—	—